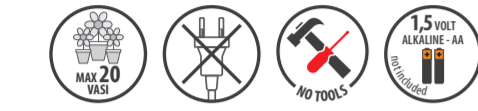


# Oasis® Evolution



8054 **claber**

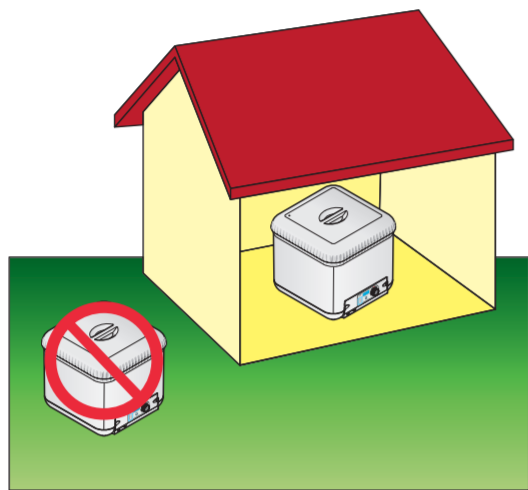
[www.claber.com](http://www.claber.com)

Represented in UK by:  
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,  
Lancaster, LA2 0DT, UK.

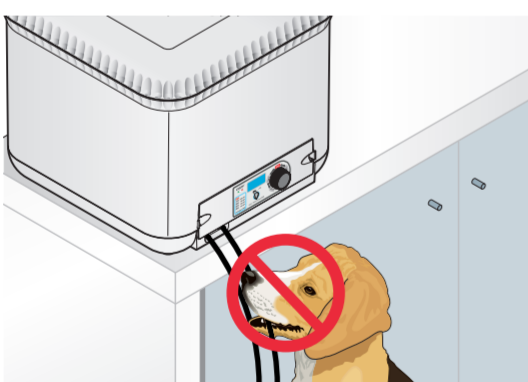
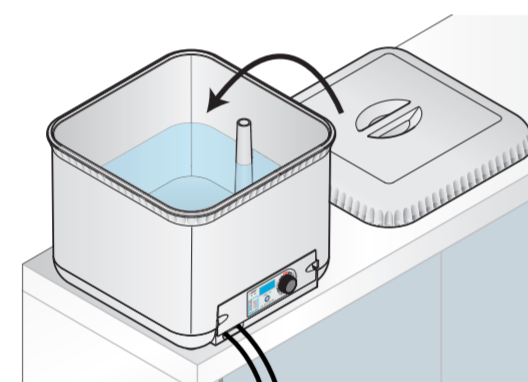
Tutorial at:



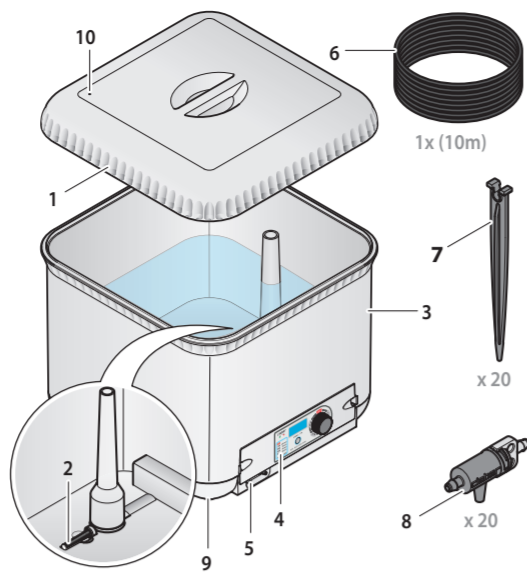
## INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES - INDICACIONES GENERALES



TO BE INSTALLED INDOORS

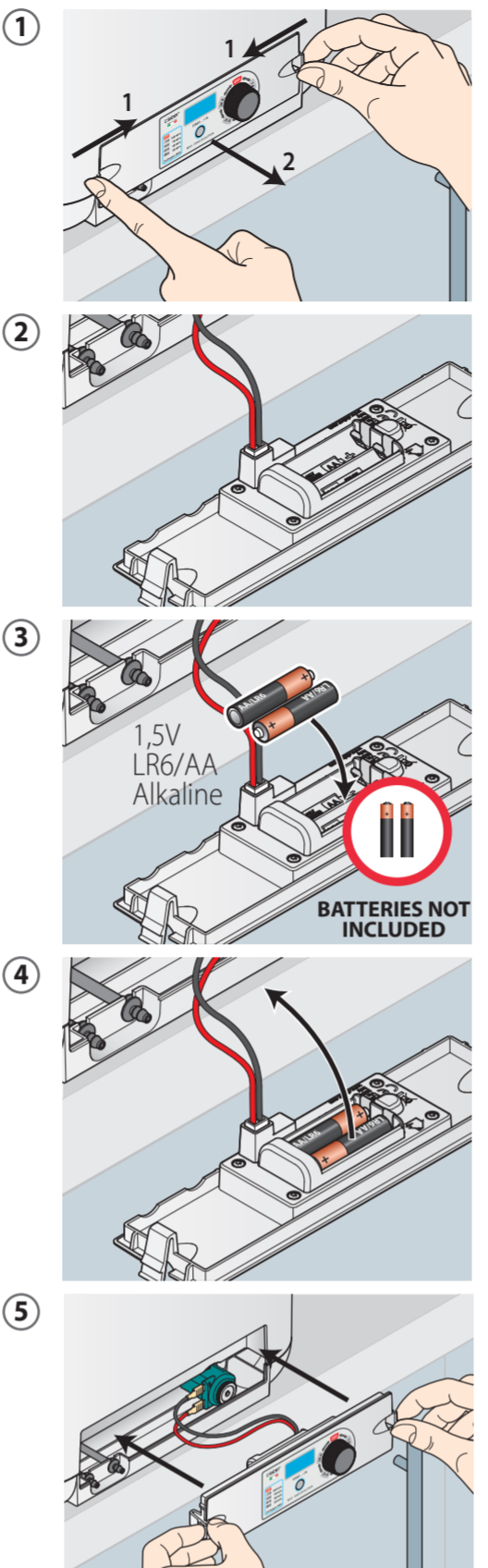


## DESCRIZIONE - DESCRIPTION

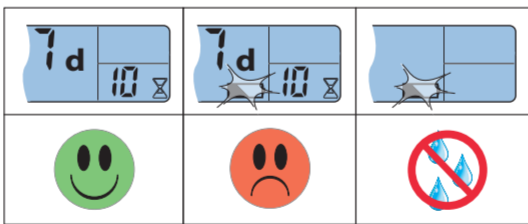


- Coperchio / Cover / Couverture / Tapa
- Filtro ispezionabile e lavabile / Inspectable and washable filter / Filtre contrôlable et lavable / Filtro registrable y lavable
- Serbatoio da 25 litri / 25-litre tank / Réservoir de 25 litres / Tanque de 25 litros
- Pannello di controllo / Control panel / Panneau de contrôle / Panel de control
- Attacchi tubo di distribuzione acqua / Connectors for feeding pipe / Raccords du tuyau de distribution d'eau / Conectores para el tubo de distribución del agua
- Tubo di distribuzione acqua / Feeding pipe / Tuyau de distribution d'eau / Tubo de distribución del agua
- Picchetti / Stakes / Piques / Piquetas
- Gocciolatori non regolabili / Not-adjustable drippers / Goutteurs non réglables / Goteros no ajustables
- Piedini antiscivolo / Non-slip feet / Pieds antidérapants / Pies antideslizamiento
- Foro: compensatore di pressione / Hole: pressure compensator / Trou: compensateur de pression / Agujero: compensador de presión

## INSERIMENTO BATTERIE NUOVE - INSERTING NEW BATTERIES - INSERTION DES PILES NEUVES - COLOCACIÓN DE PILAS NUEVAS



**IT** Il programmatore funziona solo con due batterie Alcaline da 1,5V LR6. Si raccomanda l'uso di batterie nuove, di marca e non ricaricabili.  
**EN** The timer only works with 2 x 1.5V LR6 alkaline batteries. Use new, branded batteries (not rechargeable batteries).  
**FR** Le programmeur fonctionne seulement avec deux piles Alcalines de 1,5V LR6. Il est recommandé d'utiliser de nouvelles piles, de marque et non rechargeables.  
**ES** El programador funciona solo con dos pilas alcalinas de 1,5 V LR6. Se recomienda utilizar pilas nuevas, de marca y no recargables.



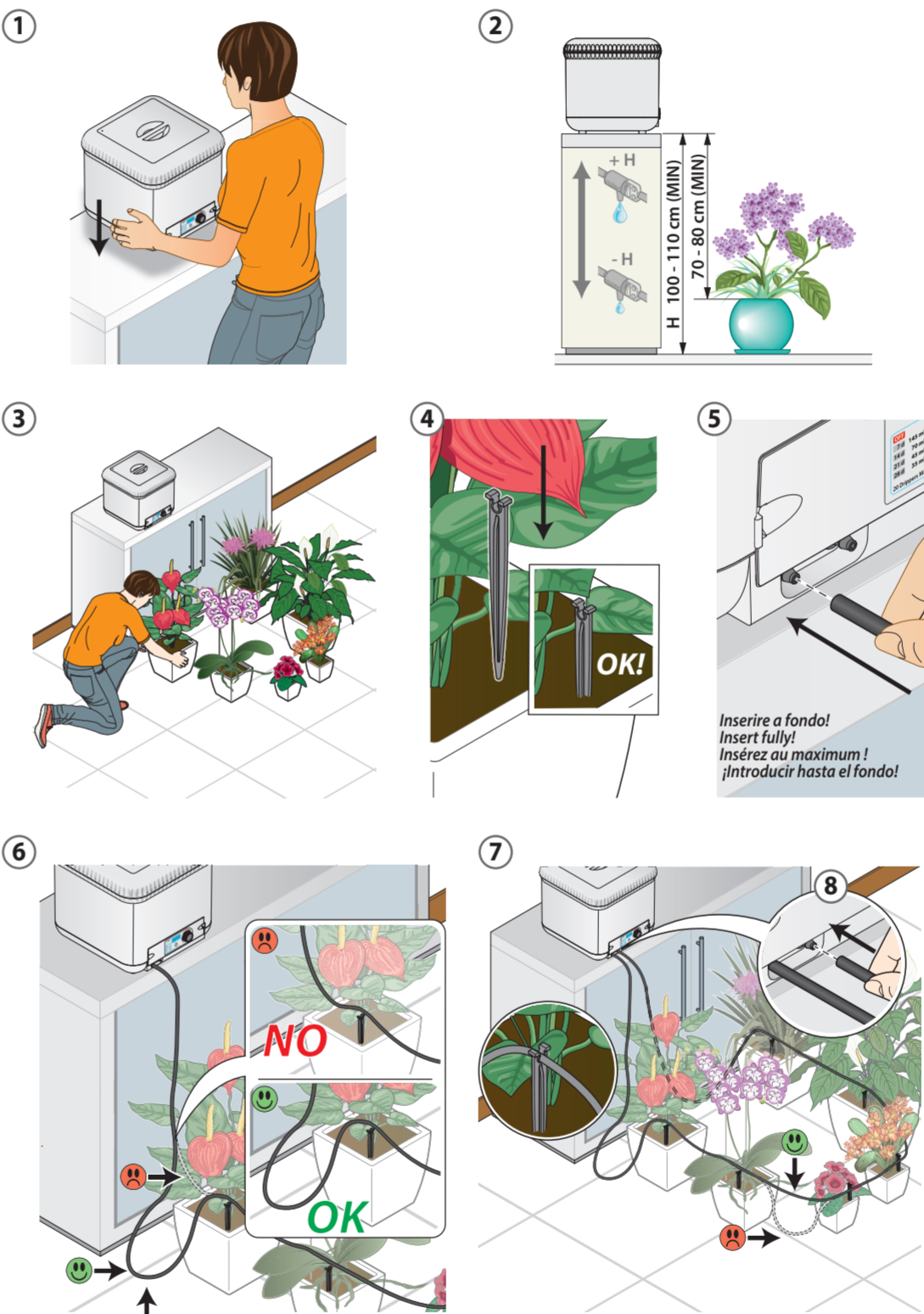
## INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN

**IT** Installare Oasis in ambienti interni, non esposti direttamente alla luce solare, per evitare il riscaldamento dell'acqua nel serbatoio interno.  
(1) Posizionare Oasis su un ripiano resistente (peso contenitore riempito d'acqua circa 27 kg).  
(2) Rispettare l'altezza minima.  
(3) Disporre i vasi, con sottovaso, in semicerchio.  
(4) Plantare uno o più picchetti per vaso a seconda del numero dei gocciolatori da utilizzare.  
(5) Collegare una estremità del tubo a uno dei due attacchi.  
(6-7) Srotolare il tubo infilandolo nelle forcelle dei picchetti, realizzando un percorso ad anello che terminerà inserendo il tubo nel secondo attacco (8).  
(9) Tagliare il tubo a 2 cm dal picchetto e collegare i gocciolatori con l'erogatore rivolto verso il basso (10).  
(11) Con il selettore in OFF, riempire il contenitore con acqua pulita (12-13).

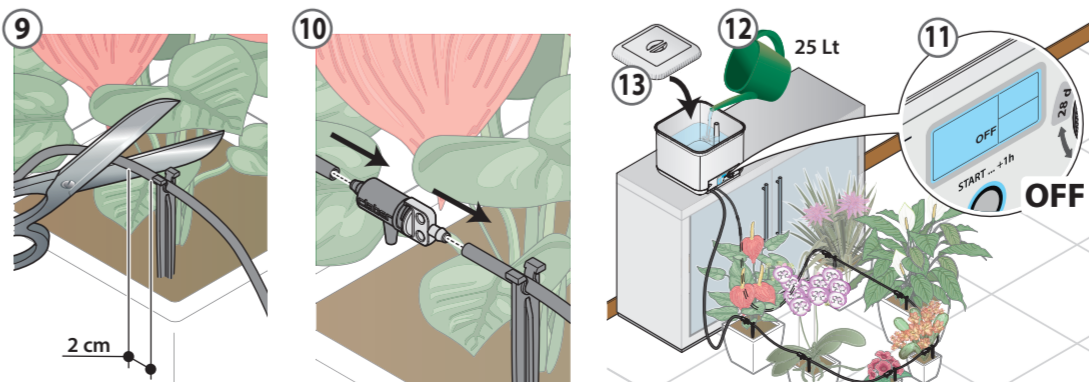
**FR** Installez Oasis à l'intérieur, non exposé directement à la lumière solaire, afin d'éviter le chauffage de l'eau dans le réservoir.  
(1) Positionnez Oasis sur un plan résistant (poids du réservoir rempli d'eau d'environ 27 kg).  
(2) Respectez la hauteur minimum.  
(3) Disposez les pots, avec sous-pot, en demi-cercle.  
(4) Plantez un ou plusieurs pics par pot selon le nombre de goutteurs à utiliser.  
(5) Raccordez une extrémité du tuyau à un des deux raccords.  
(6-7) Déroulez le tuyau en l'enfilant dans les fourches des pics, en réalisant un parcours en boucle qui se terminera en insérant le tuyau dans le deuxième raccord (8).  
(9) Coupez le tuyau à 2 cm du pic et raccordez les goutteurs avec la buse tournée vers le bas (10).  
(11) Avec le sélecteur sur OFF, remplissez le réservoir avec de l'eau propre (12-13).

**EN** Install Oasis indoors, somewhere not exposed to direct sunlight to prevent the water in the internal tank from heating up.  
(1) Position Oasis on a sturdy shelf (when filled with water, the container weighs approximately 27 kg).  
(2) Observe the minimum height.  
(3) Position the pots with dishes underneath in a semicircle.  
(4) Insert one or more stakes in each pot, depending on the number of drippers to be used.  
(5) Connect one end of the hose to one of the two connectors.  
(6-7) Unroll the hose and insert it in the forks on the stakes. Create a loop circuit and close it by inserting the hose in the second connector (8).  
(9) Cut the hose 2 cm from the stake and connect the drippers with the outlet downwards (10).  
(11) Turn the dial to OFF and fill the container with clean water (12-13).

**ES** Instale Oasis en interiores no expuestos directamente a la luz del sol, para evitar que se recaliente el agua contenida en el depósito interno.  
(1) Coloque Oasis sobre una balda resistente (peso del recipiente lleno de agua: aproximadamente 27 kg).  
(2) Respete la altura mínima.  
(3) Coloque las macetas, con sus platos, en un semicírculo.  
(4) Clave una o varias piquetas por maceta, según el número de goteros que vaya a utilizar.  
(5) Conecte un extremo del tubo a una de las dos conexiones.  
(6-7) Desenrolle el tubo pasándolo por las horquillas de los piquetas, formando un circuito cerrado que terminará con la inserción del tubo en la segunda conexión (8).  
(9) Corte el tubo a 2 cm de la piqueta y conecte los goteros con el distribuidor orientado hacia abajo (10).  
(11) Turn the selector to OFF, llene el recipiente con agua limpia (12-13).



**IT** All'inizio e alla fine dell'impianto il tubo deve toccare il pavimento prima di risalire ai vasi.  
**EN** At the start and end of the system, the hose must touch the ground before coming up to the pots.  
**FR** Au début et à la fin de l'installation, le tuyau doit toucher le sol avant de remonter vers les pots.  
**ES** Al principio y al final del sistema, el tubo debe tocar el suelo antes de subir hacia las macetas.



## RECOMMENDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - RECOMENDACIONES

**IT** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per l'irrigazione automatica di piante da interno da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Si sconsiglia di installare Oasis® Evolution qualche giorno prima della partenza per controllarne il corretto funzionamento e per verificare che il tempo di irrigazione impostato soddisfi le necessità delle piante. Ad ogni utilizzo:  
- verificare la carica delle batterie e se necessario sostituirle (per un funzionamento ottimale si consiglia di sostituire le batterie almeno una volta all'anno);  
- controllare lo stato del filtro ed eliminare eventuali impurità dell'acqua trattenute dalla rete filtrante. Non aggiungere liquidi fertilizzanti all'acqua contenuta nel serbatoio, eventualmente usare fertilizzanti liquidi o in granuli da versare direttamente nella terra all'interno dei vasi. Non alimentare Oasis® Evolution con fonti di energia diverse da quelle indicate. Non usare Oasis® Evolution con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

**EN** The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way: this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

**FR** Le symbole en question appliqué sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permettra d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

**ES** Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

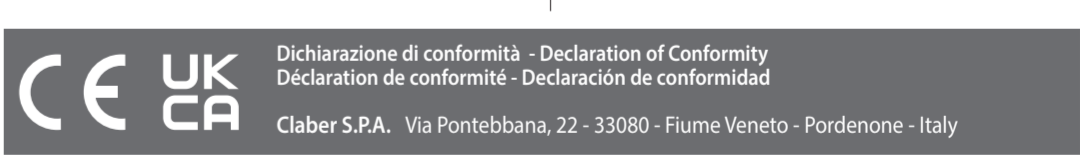
**EN** Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the automatic watering of indoor plants by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the Manufacturer declines all responsibility for damage resulting from improper use and for which the Guarantee will be null and void. We advise you to install Oasis® Evolution a few days before your leave, to check that it is working properly and ensure that the watering time set meets your plants needs.  
Each time the device is used:  
- check the battery charge and replace them if necessary (for optimum operation, replace the batteries at least once a year);  
- check the level of the filter and eliminate any impurities which may have been caught by the mesh. Do not add liquid fertilisers to the water in the tank. If necessary, add liquid or granular fertilisers directly to the soil in the pots. Do not power Oasis® Evolution with sources other than those specified. Do not use Oasis® Evolution with chemicals/liquids other than water.

**FR** Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour l'arrosage automatique de plantes d'intérieur effectué par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. Nous vous conseillons d'installer Oasis® Evolution quelques jours avant votre départ pour en vérifier son fonctionnement correct et pour contrôler que la durée d'arrosage programmée soit parfaitement adaptée aux besoins des vos plantes. Pour chaque utilisation :  
- vérifiez la charge des piles et au besoin, remplacez-les (pour un fonctionnement optimal, il est conseillé de remplacer les piles au moins une fois par an) ;  
- contrôlez l'état du filtre et éliminez les éventuelles impuretés de l'eau retenues dans le tamis filtrant. L'eau du réservoir ne doit jamais être additionnée d'engrais liquides ; utilisez éventuellement des engrais liquides ou granulés que vous verserez directement dans les pots. N'alimentez pas Oasis® Evolution avec des sources d'énergie autres que celles indiquées. N'utilisez pas Oasis® Evolution avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

**ES** Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido; el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. Se aconseja instalar Oasis® Evolution unos días antes de partir para poder controlar el funcionamiento y verificar si el tiempo de riego programado es el adecuado. Cada vez que se utilice:  
- compruebe que las pilas estén cargadas y, si es necesario, sustitúyalas (para lograr el mejor funcionamiento posible, se recomienda cambiar las pilas como mínimo una vez al año);  
- compruebe el estado del filtro y elimine las impurezas del agua retenidas por la malla filtrante. No añada líquidos fertilizantes al agua contenida en el tanque; en caso necesario, vierta los fertilizantes líquidos o en granúlos directamente en la tierra o dentro de las macetas. No alimente Oasis® Evolution con fuentes de energía distintas de las indicadas. No utilice Oasis® Evolution con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

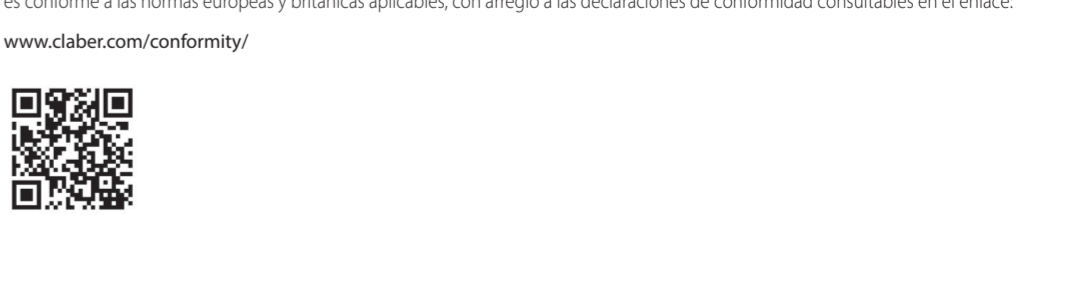
**IT** Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity  
Déclaration de conformité - Declaración de conformidad  
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Il prodotto / The product / Le produit / El producto  
**8054 - Oasis Evolution**  
è conforme alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: [www.claber.com/conformity/](http://www.claber.com/conformity/)  
conplies with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:  
est conforme aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien:  
es conforme a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:  
[www.claber.com/conformity/](http://www.claber.com/conformity/)



Il prodotto / The product / Le produit / El producto  
**8054 - Oasis Evolution**

è conforme alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: [www.claber.com/conformity/](http://www.claber.com/conformity/)  
conplies with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:  
est conforme aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien:  
es conforme a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:  
[www.claber.com/conformity/](http://www.claber.com/conformity/)



## DATI TECNICI - TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS

Alimentazione / Power supply / Alimentation / Alimentación	2x AA / 1.5 VOLT / Alkaline
Temp. esercizio / Operating temperature / Température de fonctionnement / Temperatura trabajo	3 - 50°C
Materiali plastici / Plastic materials / Matériaux plastiques / Materiales plásticos	>ABS< / >PP< / >POM< / >PVC<

## CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

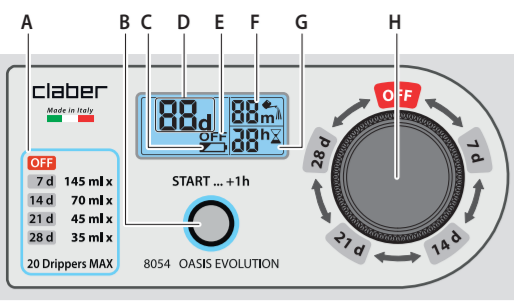
**IT** L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:  
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;  
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;  
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;  
- errori di installazione del prodotto;  
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;  
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

**EN** This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:  
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);  
- Use or maintenance different from what is specified;  
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;  
- Faulty installation of the product;

**FR** L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Durant 3 ans depuis la date de livraison au consommateur, Claber réparera ou remplacera sans charge les pièces du produit reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de :  
- absence des preuves d'achat ;  
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;  
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;  
- erreurs d'installation du produit ;  
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;  
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

**ES** El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:  
- falta de uno de los justificantes fiscales;  
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;  
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;  
- errores de instalación del producto;  
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;  
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEYENDA**



- A** Tabella programmi  
Table of programs  
Tableau des programmes  
Tabla de programas
- B** Tasto conferma programma / partenza ritardata  
Confirm program / delayed start button  
Touche de confirmation du programme / départ retardé  
Tecla de confirmación de programa / inicio aplazado
- C** Indicatore batteria; se acceso e lampeggiante, batterie da cambiare  
Battery level; if on and flashing, replace batteries  
Indicateur de charge des piles; si l'est allumé et clignotant, les piles doivent être remplacées  
Indicador de carga de las pilas; si está encendido y parpadeando, es necesario cambiar las pilas
- D** Programma selezionato  
Selected program  
Programme sélectionné  
Programa seleccionado
- E** Stato di OFF, nessuna irrigazione  
OFF, no watering  
État de OFF, aucun arrosage  
Estado de OFF, no se realizan riegos
- F** Minuti di irrigazione a scalare (non modificabili)  
Remaining watering time (cannot be modified)  
Minutes d'arrosage à déduire (non modifiables)  
Minutos de riego con cuenta atrás (no modificables)
- G** Indica il ritardo di partenza o, ad irrigazione finita, le ore che mancano alla irrigazione successiva  
Start delay or, after watering, time remaining until next irrigation cycle  
Indique le retard de départ ou, si l'arrosage est terminé, les heures restantes avant le prochain arrosage  
Indica el aplazamiento de inicio o, una vez terminado el riego, las horas que faltan para el siguiente riego
- H** Manopola selettore  
Programming rotary knob  
Manette de sélection  
Selector

**USO - USE - UTILISATION - UTILIZACIÓN**

**1 SCELTA DEL PROGRAMMA DI IRRIGAZIONE - CHOOSING THE WATERING PROGRAM  
CHOIX DU PROGRAMME D'ARROSAGE - ELECCIÓN DEL PROGRAMA DE RIEGO**

**IT** Oasis® Evolution dispone di 5 programmi (4+OFF) specificamente studiati per un'autonomia di 7, 14, 21 e 28 giorni, selezionabili con la manopola selettore posta sul pannello di controllo. Il primo scatto della manopola accenderà il display. Ricordarsi sempre di premere START per confermare la scelta (anche per OFF). Se il programma scelto non viene confermato premendo START, dopo qualche secondo si tornerà al programma precedentemente impostato. **ATTENZIONE:** Oasis Evolution irriga una volta al giorno e i gocciolatori non sono regolabili.

**EN** Oasis® Evolution has 5 programmes (4+OFF), specially designed to be independent for 7, 14, 21 or 28 days. Select a program using the dial on the control panel. The first time the dial is turned, the screen lights up. Always remember to press START to confirm your choice (including for OFF). If the chosen program is not confirmed with the START button, after a few seconds the device returns to the last set program. **NOTE:** Oasis Evolution waters once a day and the drippers are not adjustable.

**FR** Oasis® Evolution propose 5 programmes (4+OFF) expressément élaborés pour une autonomie de 7, 14, 21, 28 jours, que vous pouvez sélectionner à l'aide du bouton de sélection situé sur le panneau de contrôle. Le premier cran du bouton allumera l'afficheur. Pensez toujours à appuyer sur START pour confirmer le choix (même pour OFF). Si le programme choisi n'est pas confirmé en appuyant sur START, vous reviendrez quelques secondes après au programme précédemment configuré. **ATTENTION :** Oasis Evolution arrose une fois par jour et les goutteurs ne sont pas réglables.

**ES** Oasis® Evolution dispone de 5 programas (4+OFF) expresamente estudiados para garantizar una autonomía de 7, 14, 21 y 28 días, que se pueden seleccionar con el mando selector situado en el panel de control. Cuando se empieza a girar el mando se enciende la pantalla. Recuerde pulsar siempre START para confirmar la selección (incluso para poner en OFF). Si no se confirma con la tecla START el programa seleccionado, al cabo de unos segundos se volverá al programa seleccionado previamente. **ATENCIÓN:** Oasis Evolution riega una vez al día y los goteros no son regulables.

Programma Program Programme Programme	Autonomia Self sufficiency Autonomie Autonomía	Acqua erogata al giorno Water distributed per day Eau distribuée par jour Agua distribuida por día	Durata irrigazione giornaliera Daily watering cycle run time Durée d'arrosage quotidienne Duración del riego diario
	x20	x1	
	giorni - days jours - días	ml	min.
<b>OFF</b>	/	/	/
<b>7 d</b>	<b>7</b>	<b>145</b>	<b>29</b>
<b>14 d</b>	<b>14</b>	<b>70</b>	<b>14</b>
<b>21 d</b>	<b>21</b>	<b>45</b>	<b>9</b>
<b>28 d</b>	<b>28</b>	<b>35</b>	<b>7</b>

**PARTENZA IMMEDIATA - IMMEDIATE START  
DÉPART IMMÉDIAT - INICIO INMEDIATO**

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**PARTENZA RITARDATA - DELAYED START  
DÉPART RETARDÉ - INICIO APLAZADO**

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8**

**OFF**

**1**

**2**

**3**

**4**

**IT** Le successive irrigazioni avranno luogo ogni 24h nei giorni rimanenti.

**EN** The subsequent irrigation cycles will run every 24 hours on the remaining days.

**FR** Les arrosages suivants auront lieu toutes les 24 heures durant les jours restants.

**ES** Los riegos siguientes se realizarán cada 24h los días restantes.

**5**

**6**

**7**

**8**

**IT** Le successive irrigazioni avranno luogo ogni 24h nei giorni rimanenti.

**EN** The subsequent irrigation cycles will run every 24 hours on the remaining days.

**FR** Les arrosages suivants auront lieu toutes les 24 heures durant les jours restants.

**ES** Los riegos siguientes se realizarán cada 24h los días restantes.

**IT** Le successive irrigazioni avranno luogo ogni 24h nei giorni rimanenti.

**EN** The subsequent irrigation cycles will run every 24 hours on the remaining days.

**FR** Les arrosages suivants auront lieu toutes les 24 heures durant les jours restants.

**ES** Los riegos siguientes se realizarán cada 24h los días restantes.

**2 SVUOTAMENTO ARIA - AIR VENTING  
ÉVACUATION DE L'AIR - PURGA DE AIRE**

**IT** Per il corretto funzionamento di Oasis® Evolution, è necessario che fuoriesca tutta l'aria presente all'interno del circuito ad anello.

Le operazioni da compiere sono molto semplici:

- 1) Realizzato l'impianto, mettere in funzione Oasis® Evolution selezionando il programma desiderato.
- 2) 3) 4) Staccare il tubo collegato al gocciolatore posizionato a metà del circuito ad anello tappando con un dito una delle due estremità e attendere che esca l'acqua dalla parte libera.
- 5) 6) Tappare con un dito l'estremità del tubo dalla quale esce l'acqua e, contemporaneamente, togliere il dito dall'altro capo del circuito facendo a sua volta uscire l'acqua.
- 7) A questo punto, ricollegare il tubo al gocciolatore ripristinando così il circuito ad anello.

**EN** For your Oasis Evolution to operate correctly, you must release all of the air in the loop circuit.

The procedure is very simple:

- 1) Set up the system and switch on your Oasis® Evolution with your preferred program.
- 2) 3) 4) Disconnect the hose connected to the dripper halfway along the loop circuit, put your finger over one end to seal it, and wait for water to flow from the free end.
- 5) 6) Now put a finger over the end of the hose from which water is flowing, and at the same time remove your finger from the other end of the circuit allowing the water to flow.
- 7) At this point, reconnect the hose to the dripper and restore the loop circuit.

**FR** Pour le bon fonctionnement d'Oasis Evolution, il est nécessaire que sorte tout l'air présent à l'intérieur du circuit en boucle.

Les opérations sont très simples:

- 1) Une fois l'installation est réalisée, démarrez Oasis® Evolution en sélectionnant le programme souhaité.
- 2) 3) 4) Débranchez le tuyau relié au goutteur situé à la moitié du circuit en bouchant avec un doigt l'une des deux extrémités et attendez que l'eau ressorte de l'extrémité libre.
- 5) 6) Bouchez avec un doigt l'extrémité du tuyau par laquelle l'eau ressort, et simultanément retirez le doigt de l'autre extrémité du circuit en faisant à nouveau ressortir l'eau.
- 7) A ce stade, raccordez le tuyau au goutteur en restaurant le circuit en boucle.

**ES** Para que Oasis Evolution funcione correctamente, es necesario que salga todo el aire contenido en el circuito cerrado.

Esta operación es muy simple:

- 1) Instale el sistema y active Oasis® Evolution seleccionando el programa deseado.
- 2) 3) 4) Desconecte el tubo del gotero situado en el medio del circuito cerrado y tape uno de los extremos con el dedo para que salga agua por el otro.
- 5) 6) Tape el extremo del tubo por el que sale agua con el dedo y, simultáneamente, destape el otro extremo de manera que salga el agua.
- 7) A continuación, vuelva a conectar el tubo al gotero para restablecer el circuito cerrado.

**IT** Durante il lampeggio (entro 3 secondi) premere START per ogni ora di ritardo desiderato (da 1 h a 23 h).

**EN** When it flashes (within 3 seconds), press START for every hour of delay desired (from 1 to 23 hours).

**FR** Pendant le clignotement (dans les 3 secondes) appuyez sur START pour chaque heure de retard souhaitée (de 1 h à 23 h).

**ES** Durante el parpadeo (antes de 3 segundos), pulse START una vez por cada hora de aplazamiento deseada (de 1 h a 23 h).

**1**

**2**

**3**

**4**

**5-6**

**7**

**3 PULIZIA - CLEANING  
NETTOYAGE - LIMPIEZA**

**PULIZIA FILTRO - CLEANING THE FILTER  
NETTOYAGE DU FILTRE - LIMPIEZA DEL FILTRO**

**1**

**2**

**3**

**PULIZIA GOCCIOLATORI  
CLEANING THE DRIPPERS  
NETTOYAGE DES GOUTTEURS  
LIMPIEZA DE LOS GOTEROS**

**1**

**2**

**3**

**4 PERIODI DI INATTIVITÀ - PERIODS OF INACTIVITY  
PÉRIODE D'INACTIVITÉ - PERIODOS DE INACTIVIDAD**

**1**

**2**

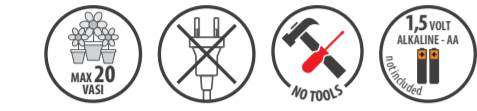
**3**

**4**

**5**

**6**

# Oasis® Evolution



8054 **claber**  
www.claber.com

Represented in UK by:  
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,  
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
info@claber.com - www.claber.com

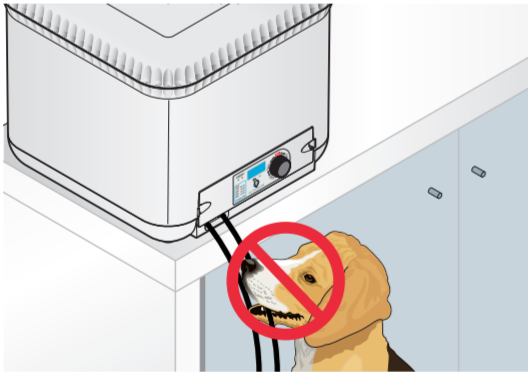
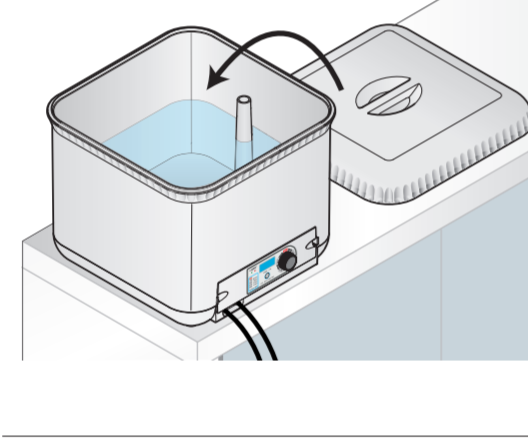
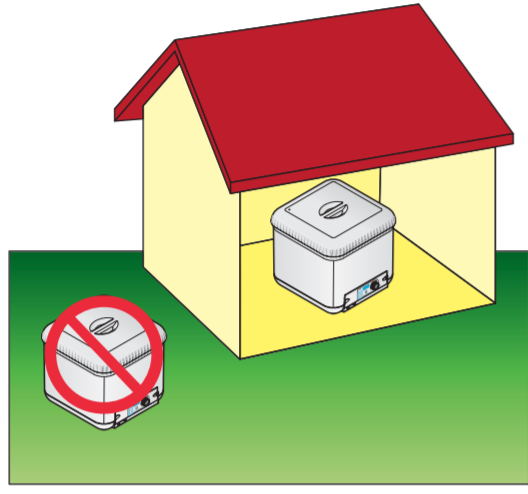
**DE** Oasis® Evolution ist ein Wasserspender für Zimmerpflanzen, der eine Bewässerung von bis zu 28 Tagen und max. 20 Topfpflanzen gewährleistet: es ist somit eine praktische und zuverlässige Lösung für die Bewässerung von Zimmerpflanzen. Durch den Batteriebetrieb kann die Anlage bei längerer Abwesenheit (Urlaub, Geschäftsreisen etc.) sicherheitshalber vom Wasser- und Stromnetz getrennt werden.

**PT** Oasis® Evolution é um distribuidor de água para plantas de apartamento que garante até 28 dias de rega para 20 vasos no máximo: é uma solução prática e fiável para regar as plantas de casa. O funcionamento a pilhas permite desligar a rede de água e elétrica durante longos períodos de ausência (férias, trabalho), garantindo uma maior tranquilidade.

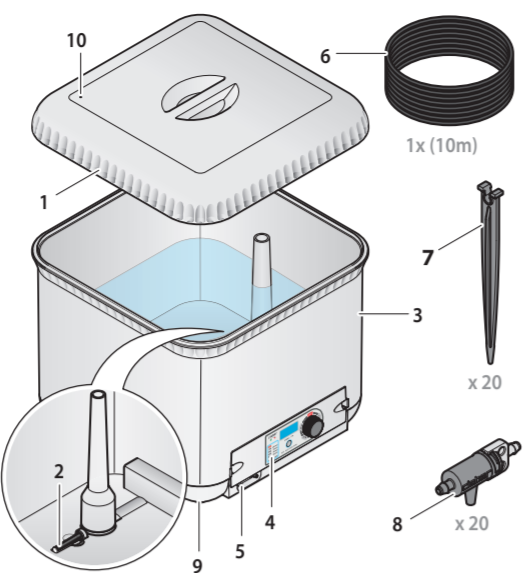
**EL** Το Oasis® Evolution είναι ένα ποτιστικό για φυτά εσωτερικού χώρου που εξασφαλίζει έως 28 ημέρες ποτίματος για ένα μέγιστο αριθμό 20 γλάστρες: είναι κατά συνέπεια μία πρακτική και αξιόπιστη λύση για να ποτίζετε τα φυτά του σπιτιού. Η λειτουργία με μπαταρία επιτρέπει την απουσία από το δίκτυο ύδρευσης και το ηλεκτρικό δίκτυο κατά την διάρκεια παρατεταμένων περιόδων απουσίας (διακοπές, εργασία), εξασφαλίζοντας μεγαλύτερη ηρεμία.

**NL** Oasis® Evolution is een distributiesysteem van water voor kamerplanten, waarmee u maximaal 20 potten tot 28 dagen lang kunt irrigeren. Het is dus een praktische, betrouwbare oplossing om kamerplanten nat te houden. De werking met batterij maakt het mogelijk om het water- en stroomnetwerk los te koppelen als u gedurende een langere periode afwezig bent (vakantie, werk).

## ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΡΟΦΙΕΣ ΑΛΓΕΜΕΝΕ ΑΑΝΩΖΙΖΙΝΓΕΝ

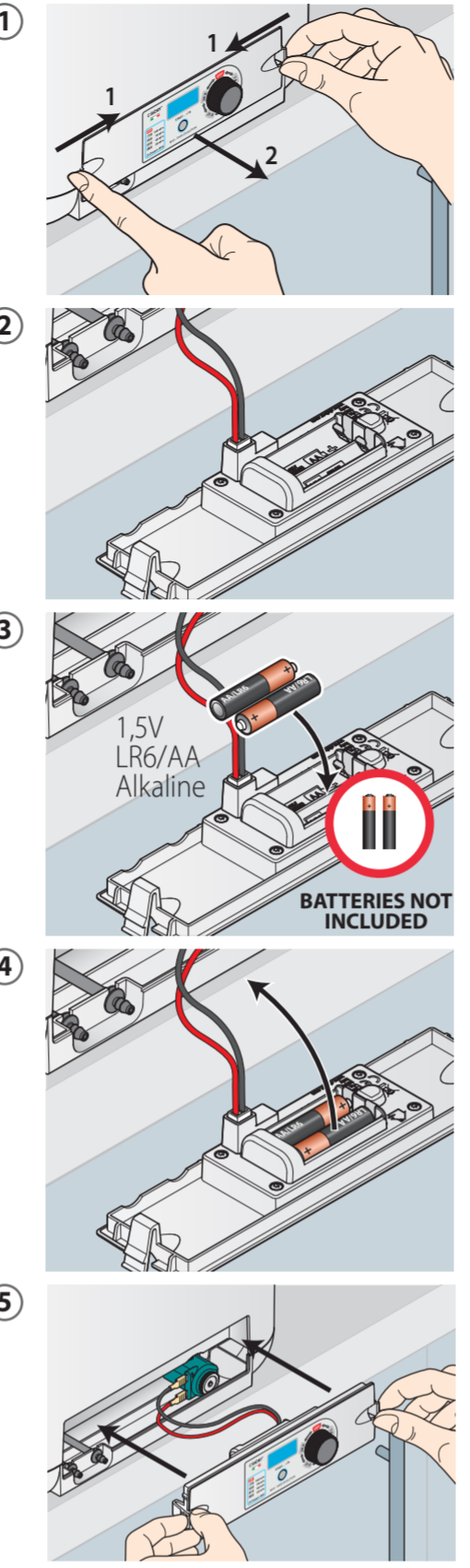


## BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- 1 Abdeckung  
Tampa  
Καπάκι  
Deksel
- 2 Zugänglicher und waschbarer Filter  
Filtro que pode ser inspecionado e lavado  
Επικείμενο και πλενόμενο φίλτρο  
Controleerbaar en afwasbaar filter
- 3 25 Liter-Wasserbehälter  
Reservatório de 25 litros  
Ντεπόζιτο 25 λίτρων  
Reservoir van 25 liter
- 4 Bedienungspanel  
Painel de controle  
Πίνακας ελέγχου  
Bedieningspaneel
- 5 Anschlüsse für Verteilerschlauch  
Uniãos da mangueira de distribuição da água  
Συνδέσιμοι ρακόρ σωλήνα διανομής νερού  
Aansluitingen waterdistributieslang
- 6 Verteilerschlauch  
Mangueira de distribuição da água  
Σωλήνας διανομής νερού  
Waterdistributieslang
- 7 Erdspieß  
Estacas  
Ορθωτάτες  
Piketjes
- 8 Nicht einstellbare Tropfer  
Gotejadores não ajustáveis  
Σταλακτές δεν ρυθμίζονται  
Niet-instelbare druppelaars
- 9 Rutschfeste Füße  
Pés antiderrapantes  
Αντισταθμιστικά  
Potjes met zuignappen tegen wegglijden
- 10 Loch: Druckkompensator  
Furo: Compensador de pressão  
Οπή: Αντισταθμιστής πίεσης  
Gat: Druk compensator

## EINLEGEN NEUER BATTERIEN - COLOCAR AS PILHAS NOVAS - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ - NIEUWE BATTERIJEN PLAATSEN

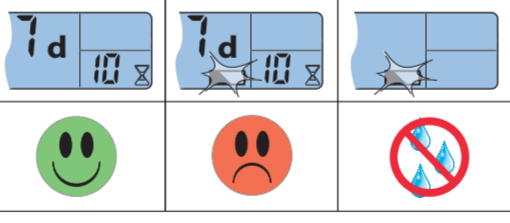


**DE** Nein. Der Bewässerungscomputer funktioniert nur mit zwei 1,5V-Alkali-Batterien vom Typ LR6. Verwenden Sie neue, nicht aufladbare Markenbatterien.

**PT** Não. O programador só funciona com duas pilhas Alcalinas de 1,5V LR6. Recomenda-se o uso de pilhas novas, de marca e não recarregáveis.

**EL** Όχι. Ο προγραμματιστής λειτουργεί μόνο με δύο Αλκαλικές μπαταρίες 1,5V LR6. Συνιστάται να χρησιμοποιούνται καινούργιες μπαταρίες, μάρκας και μη επαναφορτιζόμενες.

**NL** Nee. De programmeermodule werkt alleen met twee alkaline-batterijen van 1,5V LR6. Het is raadzaam om nieuwe, niet-heroplaadbare batterijen van een betrouwbaar merk te gebruiken.

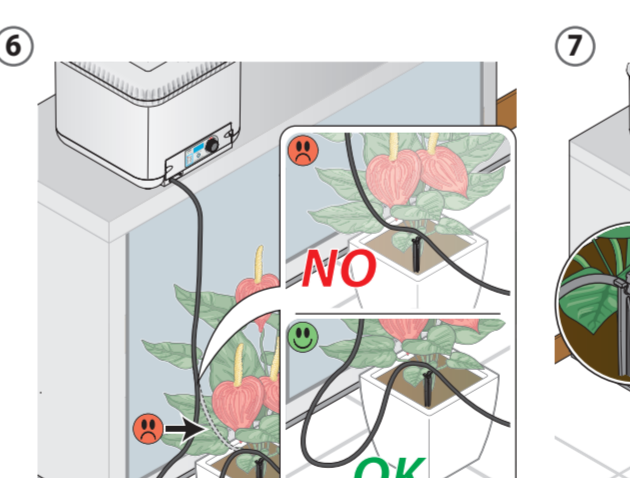
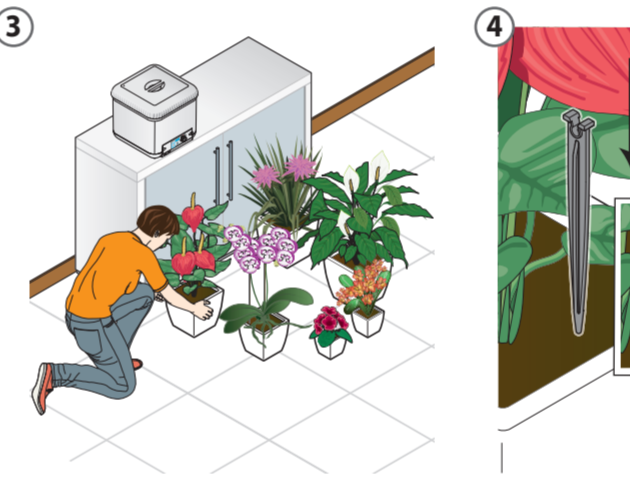


## INSTALLATION - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

**DE** Installieren Sie Oasis in Innenräumen und geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, um das Aufheizen des Wassers im Behälter zu vermeiden.  
(1) Positionieren Sie Oasis auf einem ausreichend belastbaren Untergrund (mit Wasser gefüllt wiegt der Behälter ca. 27 kg).  
(2) Beachten Sie die Mindesthöhe.  
(3) Stellen Sie die Topfpflanzen mit Untersetzer halbkreisförmig auf.  
(4) Stecken Sie je nach Anzahl der zu verwendenden Tropfer einen oder mehrere Erdspieße in jeden Topf.  
(5) Schließen Sie ein Ende des Schlauchs an einen der beiden Anschlüsse an.  
(6-7) Pollen Sie den Schlauch ab und führen Sie ihn durch die Gabeln der Erdspieße, um einen ringförmigen Bewässerungskreis zu erstellen; am Ende befestigen Sie den Schlauch am zweiten Anschluss (8).  
(9) Schneiden Sie den Schlauch 2 cm vom Erdspeiß durch, und schließen Sie die Tropfer mit dem Verteiler nach unten an (10).  
(11) Mit dem Drehschalter auf OFF füllen Sie den Behälter mit sauberem Wasser (12-13).

**PT** Instale Oasis num local interno, não exposto diretamente à luz do sol, para evitar o aquecimento da água no recipiente interno.  
(1) Coloque Oasis sobre uma superfície resistente (peso do recipiente cheio da água cerca de 27 kg).  
(2) Respeite a altura mínima.  
(3) Coloque os vasos, com o prato, em semicírculo.  
(4) Espete uma ou mais estacas por vaso consoante o número de gotejadores a utilizar.  
(5) Ligue uma extremidade do tubo a um dos dois adaptadores.  
(6-7) Desenrole o tubo, enfando-o nos garfos das estacas, realizando um percurso em anel que termina inserindo o tubo no segundo adaptador (8).  
(9) Corte o tubo a 2 cm da estaca e ligue os gotejadores com o distribuidor virado para baixo (10).  
(11) Com o seletor em OFF, encha o recipiente com água limpa (12-13).

**NL** Instaleer Oasis binnen, waar het niet rechtstreeks blootgesteld wordt aan het zonlicht, om te vermijden dat het water in het reservoir opwarmt.  
(1) Plaats Oasis op een stevig vlak (het gewicht van de volle tank bedraagt ongeveer 27 kg).  
(2) Respecteer de minimumhoogte.  
(3) Plaats de bloempotten met een bakje eronder in een halve cirkel.  
(4) Steek één of meerdere piketten in elke bloempot, afhankelijk van het aantal druppelaars dat u wil gebruiken.  
(5) Bevestig een uiteinde van de slang aan een van de twee aansluitingen.  
(6-7) Wikkel de slang af en steek ze in de haken van de piketten, waarbij u een ringvormig traject vormt dat eindigt als u de slang in de tweede aansluiting steekt (8).  
(9) Snijd de slang op 2 cm van de piket af en sluit de druppelaars aan met de opening naar beneden gericht (10).  
(11) Met de schakelaar ingesteld op OFF, vul het reservoir met schoon water (12-13).

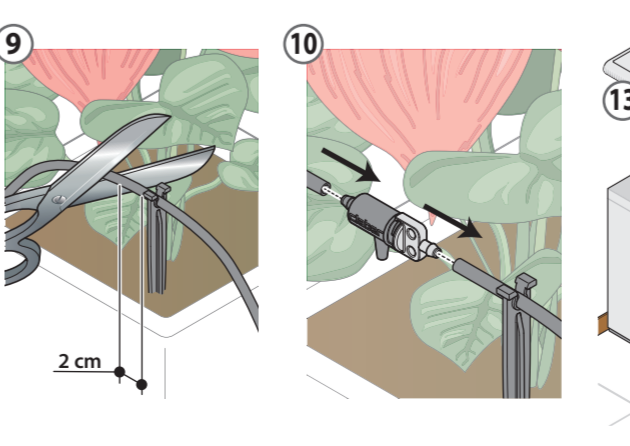


**DE** Am Anfang und am Ende der Anlage muss der Schlauch den Boden berühren, ehe er zu den Topfpflanzen hin ansteigt.

**PT** No início e no fim do sistema o tubo deve tocar no chão antes de subir para os vasos.

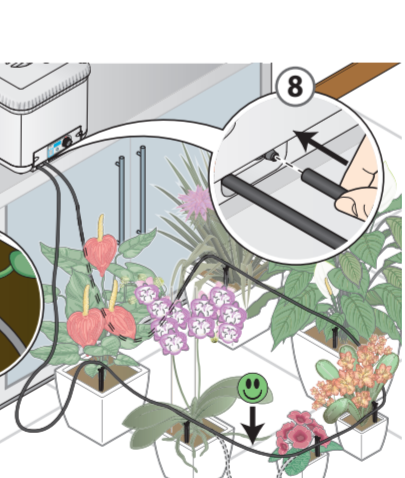
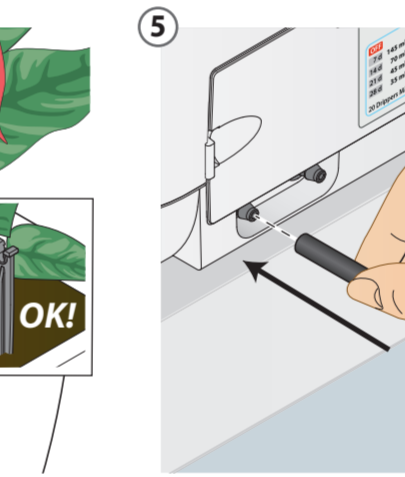
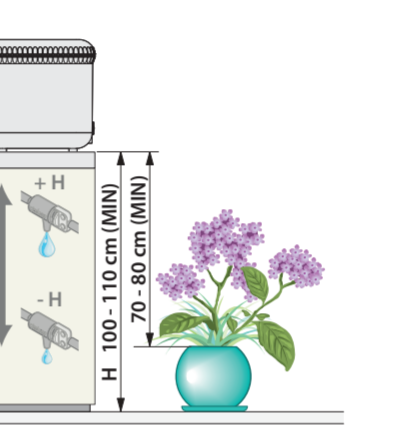
**EL** Στην αρχή και στο τέλος της μονάδας, ο σωλήνας πρέπει να αγγίζει το πάτωμα πριν ανέβει στις γλάστρες.

**NL** Aan het begin en aan het einde van de installatie dient de leiding de grond te raken voor ze naar de bloempotten gaat.



**EL** Εγκαταστήστε το Oasis σε εσωτερικούς χώρους που δεν είναι εκτεθειμένα στη ευθεία στο εσωτερικό του ήλιου, για να αποφευχθεί η θέρμανση του νερού στο εσωτερικό του νεροπότιου.  
(1) Τοποθετήστε το Oasis επάνω σε μία ανθεκτική επιφάνεια (όρος δοχείου γεμάτου με νερό περίπου 27 kg).  
(2) Ακολουθήστε το ελάχιστο ύψος.  
(3) Τοποθετήστε τις γλάστρες με πλατάκι από κάτω, ημικυκλικά.  
(4) Τοποθετήστε έναν ή περισσότερους ορθωτάτες ανά γλάστρα ανάλογα με τον αριθμό των σταλακτιών που θα χρησιμοποιήσετε.  
(5) Συνδέστε το ένα άκρο του σωλήνα σε έναν από τους δύο συνδέσιμους.  
(6-7) Εκτυλίξτε τον σωλήνα περνώντας τον στις διάτρες των ορθωστατών, κάνοντας μία κυκλική διαδρομή που θα τερματίζει εισάγοντας τον σωλήνα στον δεύτερο σύνδεσμο (8).  
(9) Κόψτε τον σωλήνα σε απόσταση 2 cm από τον ορθωτάτη και συνδέστε τους σταλακτές με τον διανομέα στραμμένο προς το κάτω (10).  
(11) Με τον ελεγκτή στο OFF, γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό (12-13).

**NL** De Ladestand der Batterien prüfen und diese bei Bedarf ersetzen (zur Gewährleistung eines optimalen Betriebs sollen die Batterien mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden).  
- Kontrollieren Sie den Zustand des Filters und entfernen Sie eventuelle Verunreinigungen des Wassers, die im Filternetz zurückgehalten wurden.  
Geben Sie dem im Behälter enthaltenen Wasser keine flüssigen Düngemittel zu. Sie können ggf. Flüssigdünger oder Düngestäbchen direkt der Erde im Topf begeben.  
Versorgen Sie Oasis® Evolution ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Verwenden Sie Oasis® Evolution mit keinen chemischen Substanzen oder keinen anderen Flüssigkeiten als Wasser.



## EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS ΣΥΖΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

**DE** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die automatische Bewässerung von Pflanzen durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßes Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers verfällt.  
Wir raten Ihnen, Oasis® Evolution ein paar Tage vor Ihrer Abreise zu installieren, damit Sie überprüfen können, ob der Betrieb korrekt erfolgt und die eingestellte Bewässerungszeit den Ansprüchen der Pflanzen genügt.  
Bei jedem Gebrauch:  
- Den Ladestand der Batterien prüfen und diese bei Bedarf ersetzen (zur Gewährleistung eines optimalen Betriebs sollen die Batterien mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden).  
- Kontrollieren Sie den Zustand des Filters und entfernen Sie eventuelle Verunreinigungen des Wassers, die im Filternetz zurückgehalten wurden.  
Geben Sie dem im Behälter enthaltenen Wasser keine flüssigen Düngemittel zu. Sie können ggf. Flüssigdünger oder Düngestäbchen direkt der Erde im Topf begeben.  
Versorgen Sie Oasis® Evolution ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Verwenden Sie Oasis® Evolution mit keinen chemischen Substanzen oder keinen anderen Flüssigkeiten als Wasser.

**PT** O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador ajuda a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

**EL** Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψής του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.  
**NL** Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventieve van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophalder of het bedrijf waar u het product heeft aangechaft.

**EL** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το αυτόματο πότισμα φυτών εσωτερικού χώρου από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Συνιστάται η εγκατάσταση του ποτιστικού Oasis® Evolution λίγες ημέρες πριν την αναχώρησή για να ελεγχτείτε τη σωστή λειτουργία του και να διαπιστώσετε εάν ο επιλεγμένος χρόνος ποτίσματος ικανοποιεί τις ανάγκες των φυτών.  
Με κάθε χρήση:  
- ελέγχετε τη φόρση των μπαταριών και εάν είναι απαραίτητο αντικαθιστάτε τις (για μία βέλτιστη λειτουργία συνιστάται να αντικαθιστάτε τις μπαταρίες τουλάχιστον μία φορά το χρόνο)  
- ελέγχετε την κατάσταση του φίλτρου και απομακρύνετε ενδεχόμενες βρωμιές που νερού που συκρατεί το φίλτρο.  
Μην προσθέτετε υγρά λιπάσματα στο νερό του δοχείου. Χρησιμοποιήστε ενδεχόμενες υγρά λιπάσματα ή σε σκόνη που προστίθενται απ' ευθείας στο χώμα της γλάστρας.  
Μην τροφοδοτείτε το ποτιστικό Oasis® Evolution με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Μην χρησιμοποιείτε το ποτιστικό Oasis® Evolution με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

**NL** Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het automatisch irrigeren van kamerplanten door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd; de fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik. In dat geval vervalt ook de garantie.  
Het wordt geadviseerd Oasis® Evolution al enkele dagen voor uw vertrek te installeren om te controleren of hij correct functioneert, en om na te gaan of de ingestelde irrigatietijd voldoet voor de behoeftes van de planten.  
Bij elk gebruik:  
- controleer het niveau van de batterijen, vervang ze indien nodig (voor een optimale werking is het raadzaam om de batterijen ten minste één keer per jaar te vervangen);  
- controleer de status van het filter en verwijder eventuele onzuiverheden uit het water die door het net zijn opgevangen. Voeg geen vloeibare meststoffen toe aan het water in het reservoir. Gebruik eventueel vloeibare mest of mestkorrels die direct op de aarde in de potten gegoten of gestrooid moeten worden.  
Voed Oasis® Evolution niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Gebruik Oasis® Evolution alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

**CE UK CA** Conformitätserklärung - Declaração de Conformidade  
Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming  
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Das Produkt  
O produto  
Το προϊόν  
Het product

**8054 - Oasis Evolution**  
den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden está em conformidade com as normas europeias e británicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link; συμμορφώνεται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link; voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

www.claber.com/conformity/



## GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

**DE** Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen verfällt der Garantieanspruch:  
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;  
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen wird;  
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;  
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;  
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch Chemikalienkontakt.  
Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich für Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

- erros de instalação do produto;  
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;  
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.  
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

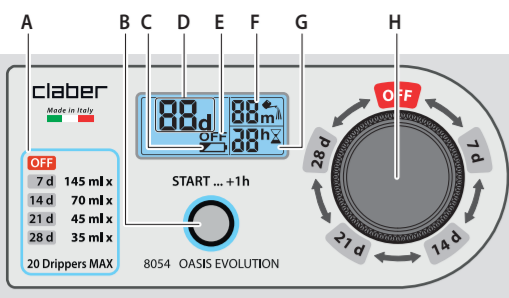
**EL** Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία ποσοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάγεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρους του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση αποκρύπτει στις ακόλουθες περιπτώσεις:  
- απουσία ενός από τα φαρμακικά δικαιολογητικά,  
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προορίζονται,  
- επεμβάσεις/αποιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,  
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.  
Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.  
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

**NL** Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoan van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:  
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;  
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;  
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;  
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;  
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;  
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

**PT** O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de 3 anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:  
- falta de um dos comprovativos fiscais;  
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;  
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;

**TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN**

Versorgung Alimentação Τροφοδία Stroomvoorziening	2x AA 1,5 VOLT Alkaline
Betriebstemperatur Temp. funcionamento Θερμοκρ. λειτουργίας Bedrijfstemperatuur	3 - 50°C
Kunststoffe Materiais plásticos Πλαστικά υλικά Materialen van kunststof	>ABS< >PP< >POM< >PVC<



- A Programmabelle  
Tabela de programas  
Πίνακας προγραμμάτων  
Programmatabel
- B Taste Programmbestätigung / verzögerter Start  
Botão confirmar programa/início retardado  
Κομάνι επιβεβαίωσης προγράμματος / εκκίνησης με καθυστέρηση  
Toets bevestiging programma / vertraagde start
- C Batterieanzeige; wenn sie an ist und blinkt, müssen die Batterien ausgetauscht werden  
Indicador de pilha, se aceso e intermitente, substituir as pilhas  
Δεικτής μπαταρίας, εάν είναι αναμμένος και με αναμμένο, αλλάξει μπαταρίες.  
Batterij-indicator, indien hij ingeschakeld is en knippert, dienen de batterijen vervangen te worden
- D Ausgewähltes Programm  
Programa selecionado  
Επιλεγμένο πρόγραμμα  
Geselecteerd programma
- E Zustand OFF; keine Bewässerung  
Estado de OFF, nenhuma rega  
Κατάσταση OFF, κανένα ποτίσμα  
OFF-status, geen irrigatie
- F Abzuziehende Bewässerungsminuten (nicht veränderbar)  
Minutos de rega a descontar (não modificável)  
Λεπτά ποτίσματος που υπολείνονται (μη τροποποιήσιμα)  
Irrigatieminuten, afnemend (niet wijzigbaar)
- G Gibt die Verzögerung der Startzeit an oder, am Ende der Bewässerung, die Stunden bis zur nächsten Bewässerung  
Indica o atraso para o início ou, terminada a rega, as horas que faltam para a rega seguinte  
Δείχνει την καθυστέρηση εκκίνησης ή, αφού τελειώσει το ποτίσμα, τις ώρες που μένουν μέχρι το επόμενο ποτίσμα  
Geeft de vertraging bij de start aan of, wanneer de irrigatie afgelopen is, het aantal uren tot de volgende irrigatie
- H Drehschalter  
Botão seletor  
Διακόπτης επιλογής  
Schakelaar



**DE Kann die Anzahl der vorgesehenen Tropfer in der Anlage variieren?**  
Ja. Die Anlage kann aus mindestens 1 Tropfer bis maximal 25 Tropfern bestehen.  
**Wenn die Anzahl an Tropfern variiert, ändert sich die ausgegebene Wassermenge?**  
Nein. Die ausgegebene Wassermenge pro Tropfer ändert sich nicht, sondern nur die Dauer der Autonomie. Je weniger Tropfer desto länger die Bewässerungsdauer und je mehr Tropfer desto kürzer die Bewässerungsdauer.

**PT É possível variar o número de gotejadores presentes no sistema?**  
Sim. O sistema pode ser realizado com no mínimo 1 gotejador até no máximo 25 gotejadores.  
**Se o número de gotejadores variar, muda a quantidade de água distribuída?**  
Não. A quantidade de água distribuída por cada gotejador não muda, muda o período de autonomia. Se houverem menos gotejadores o período de rega aumenta e vice-versa, se houverem mais gotejadores, o período de rega diminui.

**EL Είναι δυνατόν να μεταβληθεί ο αριθμός σταλακτών που προβλέπονται στην μονάδα;**  
Ναι. Η μονάδα μπορεί να πραγματοποιηθεί με 1 σταλακτή το λιγότερο μέχρι 25 σταλακτές το ανώτερο.  
**Εάν μεταβληθεί ο αριθμός σταλακτών, τροποποιείται η παρεχόμενη ποσότητα νερού;**  
Όχι. Η παρεχόμενη ποσότητα νερού για κάθε σταλακτή δεν αλλάζει, μεταβάλλεται η περίοδος αυτονομίας. Εάν υπάρχουν λιγότεροι σταλακτές η περίοδος ποτίσματος θα παραταθεί αντίστροφα, εάν υπάρχουν περισσότεροι σταλακτές, η περίοδος ποτίσματος θα μειωθεί.

**NL Kan het aantal druppelaars dat in de installatie voorzien is gewijzigd worden?**  
Ja. De installatie kan gerealiseerd worden met minimum 1 druppelaar tot een maximum van 25 druppelaars.  
**Als het aantal druppelaars varieert, wordt de hoeveel water dat afgegeven wordt gewijzigd?**  
Nee. De hoeveelheid water die elke druppelaar afgeeft wijzigt niet, alleen de duur van de autonomie wijzigt. Met een kleine hoeveelheid druppelaars duurt de irrigatie langer dan met een grote hoeveelheid druppelaars.

**1 WAHL DES BEWÄSSERUNGSPROGRAMMS - ESCOLHER O PROGRAMA DE REGA  
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET IRRIGATIEPROGRAMMA**

**DE** Oasis® Evolution verfügt über 5 speziell entwickelte Programme (4+OFF) mit einer Autonomie von 7, 14, 21 bzw. 28 Tagen, die mit dem Drehgriff am Bedienungspanel ausgewählt werden können. Bei Erreichen der ersten Position des Drehgriffs schaltet sich das Display ein. Denken Sie immer daran, START zu drücken, um die Auswahl zu bestätigen (gilt auch für OFF). Wenn das gewählte Programm nicht durch Drücken von START bestätigt wird, kehrt der Computer nach einigen Sekunden zum zuvor eingestellten Programm zurück. ACHTUNG: Oasis Evolution bewässert einmal pro Tag und die Tropfer sind regulierbar.

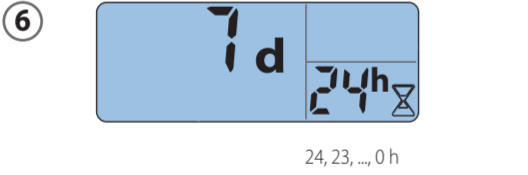
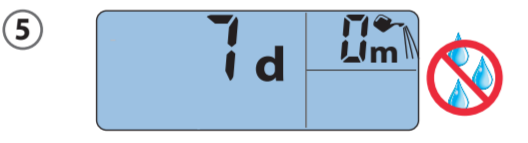
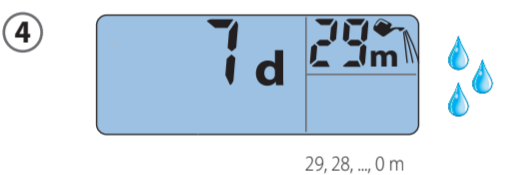
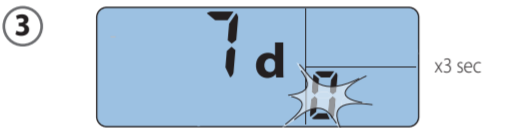
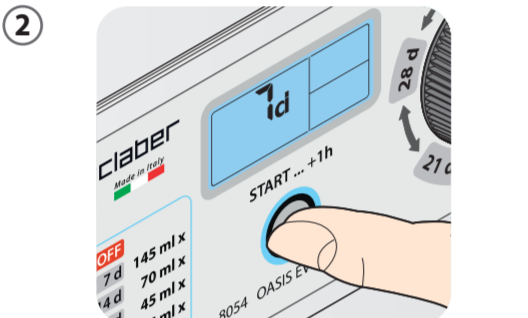
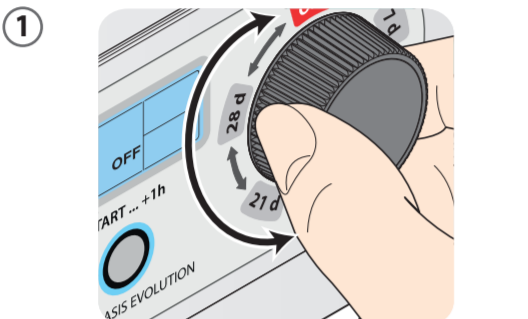
**PT** Oasis® Evolution dispõe de 5 programas (4+OFF) concebidos especificamente para uma autonomia de 7, 14, 21 e 28 dias, selecionáveis com o botão seletor situado no painel de controlo. O primeiro clique do botão acende o ecrã. Recorde-se sempre de premir START para confirmar a escolha (também para OFF). Se o programa escolhido não for confirmado premindo START, passados alguns segundos volta ao programa definido antes. ATENÇÃO: Oasis Evolution rega uma vez por dia e os gotejadores não são reguláveis.

**EL** Το Oasis® Evolution διαθέτει 5 προγράμματα (4+OFF) ειδικά μελετημένα για μία αυτονομία 7, 14, 21 και 28 ημερών, τα οποία επιλέγονται με τον διακόπτη επιλογής που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Το πρώτο κλικ του διακόπτη θα ανάψει την οθόνη. Να θυμάστε πάντα να πατάτε START για να επιβεβαιώσετε την επιλογή (επίσης και για OFF). Εάν το επιλεγμένο πρόγραμμα δεν επιβεβαιωθεί πατώντας START, μετά από μερικά δευτερόλεπτα θα επιστρέψετε στο πρόγραμμα που είχατε ρυθμίσει προηγουμένως. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Oasis Evolution ποτίζει μία φορά την ημέρα και οι σταλακτές δεν είναι ρυθμιζόμενοι.

**NL** Het Oasis® Evolution beschikt over 5 programma's (4+OFF) voor een autonomie van 7, 14, 21 en 28 dagen; ze kunnen geselecteerd worden met behulp van de keuzeknop op het bedieningspaneel. Bij de eerste klik van de knop wordt het display ingeschakeld. Druk altijd op START om de selectie te bevestigen (ook voor OFF). Als het gekozen programma niet bevestigd wordt door op START te drukken, keert het toestel na een paar seconden terug naar het vorige ingestelde programma. LET OP: Oasis Evolution irrigeert één keer per dag en de druppelaars zijn niet afstelbaar.

Programma Programma Πρόγραμμα Programma	Bewässerungszeit Autonomia Αυτονομία Autonomie	Wasserabgabe pro Tag Água distribuída por dia Παροχή νερού ημερησίως Water afgegeven per dag	Tägliche Bewässerungsdauer Duração da rega diária Διάρκεια ημερησίου ποτίσματος Duur van de dagelijkse irrigatie
	x20	x1	
	Tage - dias ημέρες - dagen	ml	min.
<b>OFF</b>	/	/	/
<b>7 d</b>	<b>7</b>	<b>145</b>	<b>29</b>
<b>14 d</b>	<b>14</b>	<b>70</b>	<b>14</b>
<b>21 d</b>	<b>21</b>	<b>45</b>	<b>9</b>
<b>28 d</b>	<b>28</b>	<b>35</b>	<b>7</b>

**SOFORTIGER START - INÍCIO IMEDIATO  
ΑΜΕΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ - ONNIDDELLUKE START**



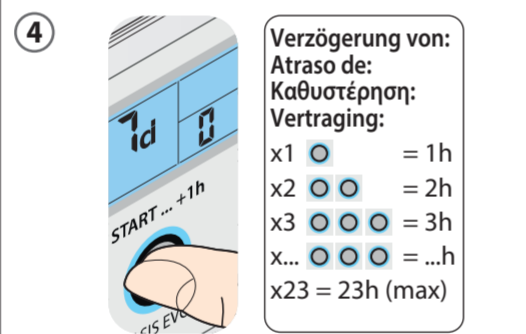
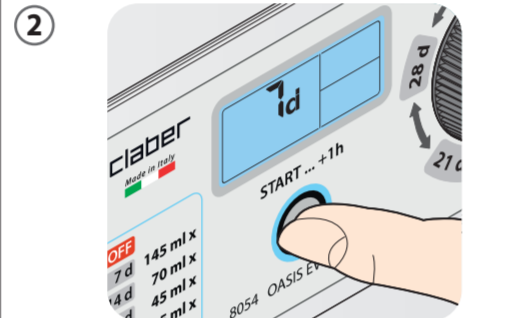
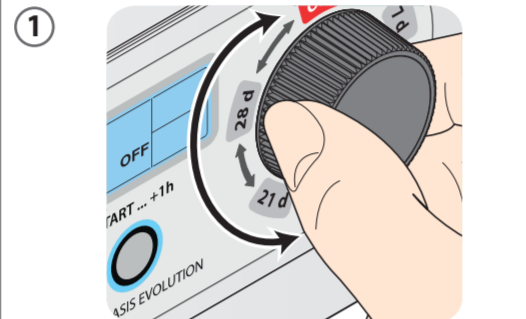
**DE** Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

**PT** As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

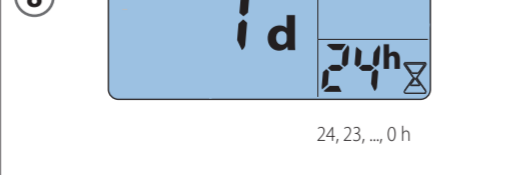
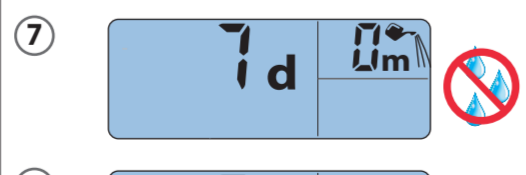
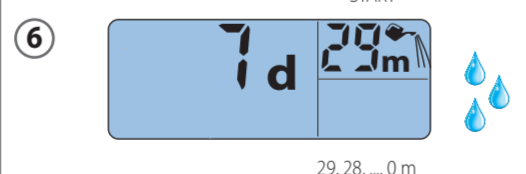
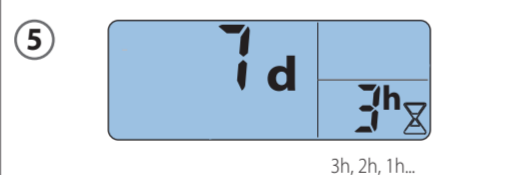
**EL** Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

**NL** De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

**VERZÖGERT START - INÍCIO RETARDADO  
ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΗ ΕΝΑΡΞΗΣ - VERTRAAGDE START**



**DE** Drücken Sie während des Blinkens (innerhalb von 3 Sekunden) für jede Stunde, um die der Start verzögert werden soll, einmal START (von 1 h bis 23 h).  
**PT** Quando está a piscar (no prazo de 3 segundos) prima START para cada hora de atraso desejada (de 1 h a 23 h).  
**EL** Κατά την αναλαμπή (εντός 3 δευτερολέπτων) πατήστε START για κάθε ώρα καθυστέρησης που επιθυμείτε (από 1 h έως 23 h).  
**NL** Druk tijdens het knipperen (binnen 3 seconden) op START voor elk gewenst uur vertraging (van 1 h tot 23 h).



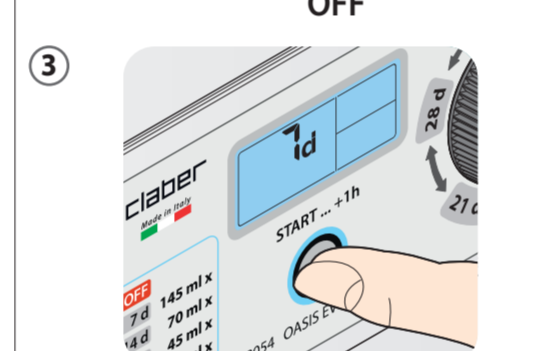
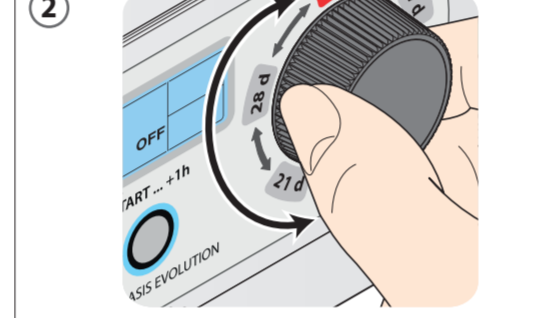
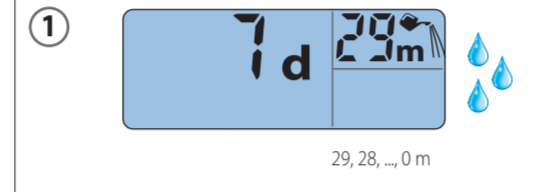
**DE** Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

**PT** As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

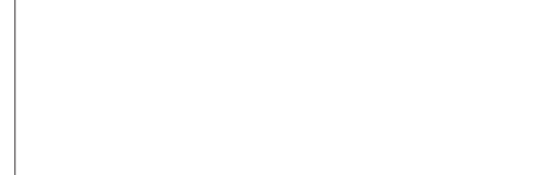
**EL** Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

**NL** De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

**OFF**



**DE** Drücken Sie während des Blinkens (innerhalb von 3 Sekunden) für jede Stunde, um die der Start verzögert werden soll, einmal START (von 1 h bis 23 h).  
**PT** Quando está a piscar (no prazo de 3 segundos) prima START para cada hora de atraso desejada (de 1 h a 23 h).  
**EL** Κατά την αναλαμπή (εντός 3 δευτερολέπτων) πατήστε START για κάθε ώρα καθυστέρησης που επιθυμείτε (από 1 h έως 23 h).  
**NL** Druk tijdens het knipperen (binnen 3 seconden) op START voor elk gewenst uur vertraging (van 1 h tot 23 h).



**DE** Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.

**PT** As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.

**EL** Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.

**NL** De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

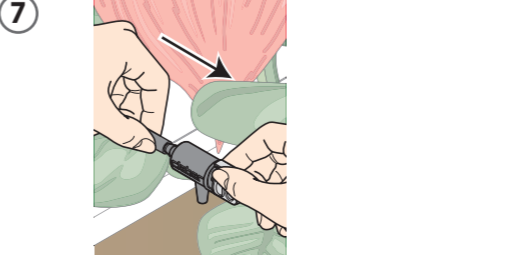
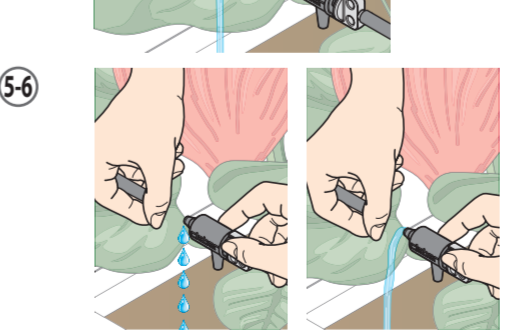
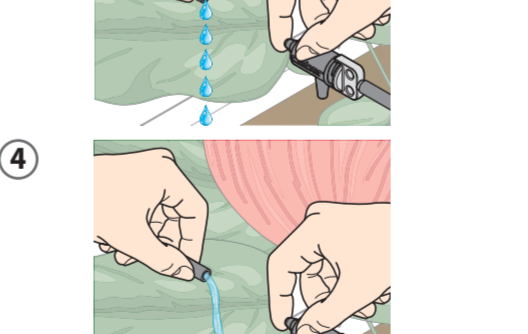
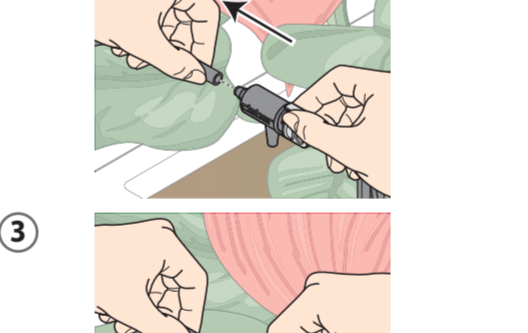
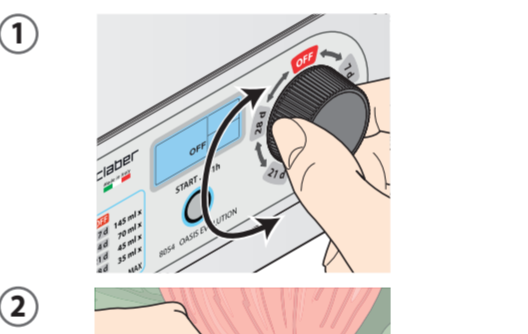
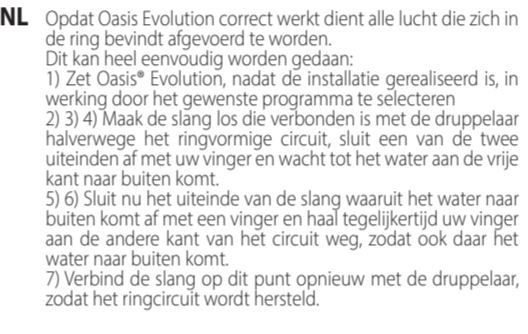
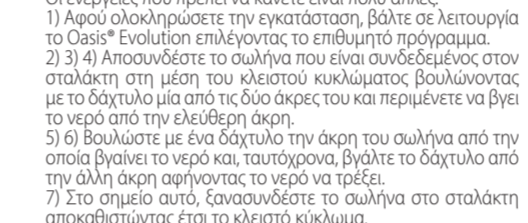
**2 REINIGUNG - LIMPEZA  
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - REINIGING**

**DE** Damit Oasis Evolution korrekt funktioniert, müssen Sie die im Inneren des geschlossenen Bewässerungskreises enthaltene Luft vollständig entfernen. Dazu genügt wenige einfache Handgriffe:  
1) Wählen Sie nach Fertigstellung der Anlage das gewünschte Programm.  
2) 3) 4) Nehmen Sie den Schlauch von dem Tropfer ab, der sich in der Mitte des Kreises befindet, halten Sie ein Ende mit dem Finger und warten Sie, bis das Wasser aus dem anderen Ende ausfließt.  
5) 6) Halten Sie mit einem Finger das Ende des Schlauchs zu, aus dem Wasser austritt, und nehmen Sie gleichzeitig den Finger aus dem anderen Ende des Kreises, um Wasser ausfließen zu lassen.  
7) Nun können Sie den Schlauch wieder an den Tropfer anschließen und den Verteilerkreis schließen.

**PT** Para o bom funcionamento do sistema Oasis Evolution, é necessário que todo o ar presente no interior do circuito em anel saia.  
As operações a executar são muito simples:  
1) Uma vez instalado o circuito, coloque o sistema Oasis® Evolution a funcionar, seleccionando o programa desejado.  
2) 3) 4) Remova a mangueira ligada ao gotejador a meio do circuito em anel, tapando com um dedo uma das duas extremidades e aguarde que a água saia pela parte livre.  
5) 6) Tape com um dedo a extremidade da mangueira através da qual a água está a sair e, simultaneamente, retire o dedo da outra ponta do circuito, fazendo sair a água.  
7) Em seguida, ligue novamente a mangueira ao gotejador restabelecendo, assim, o circuito em anel.

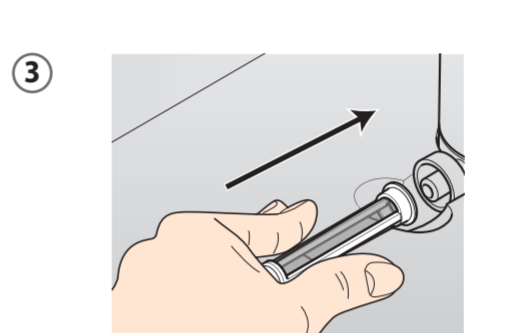
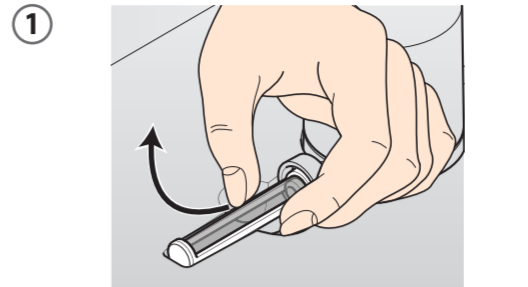
**EL** Για την σωστή λειτουργία του Oasis Evolution, είναι απαραίτητο να βγει όλος ο αέρας που υπάρχει στο εσωτερικό του κλειστού κυκλώματος.  
Οι ενέργειες που πρέπει να κάνετε είναι πολύ απλές:  
1) Αφού ολοκλήρωσε την εγκατάσταση, βάλτε σε λειτουργία το Oasis® Evolution επιλέγοντας το επιθυμητό πρόγραμμα.  
2) 3) 4) Αποσυνδέστε το σωλήνα που είναι συνδεδεμένος στον σταλακτή στη μέση του κλειστού κυκλώματος βουλώνοντας με το δάχτυλό τη μία από τις δύο άκρες του και περιμένετε να βγει το νερό από την ελεύθερη άκρη.  
5) 6) Βουλώστε με ένα δάχτυλο την άκρη του σωλήνα από την οποία βγαίνει το νερό και, ταυτόχρονα, βγάλτε το δάχτυλο από την άλλη άκρη αφήνοντας το νερό να τρέξει.  
7) Στο σημείο αυτό, ξανασυνδέστε το σωλήνα στο σταλακτή αποκαθιστώντας έτσι το κλειστό κύκλωμα.

**NL** Opdat Oasis Evolution correct werkt dient alle lucht die zich in de ring bevindt afgevoerd te worden.  
Dit kan heel eenvoudig worden gedaan:  
1) Zet Oasis® Evolution, nadat de installatie gerealiseerd is, in werking door het gewenste programma te selecteren.  
2) 3) 4) Maak de slang los die verbonden is met de druppelaar halverwege het ringvormige circuit, sluit een van de twee uiteinden af met uw vinger en wacht tot het water aan de vrije kant naar buiten komt.  
5) 6) Sluit nu het uiteinde van de slang waaruit het water naar buiten komt af met een vinger en haal tegelijkertijd uw vinger aan de andere kant van het circuit weg, zodat ook daar het water naar buiten komt.  
7) Verbind de slang op dit punt opnieuw met de druppelaar, zodat het ringcircuit wordt hersteld.

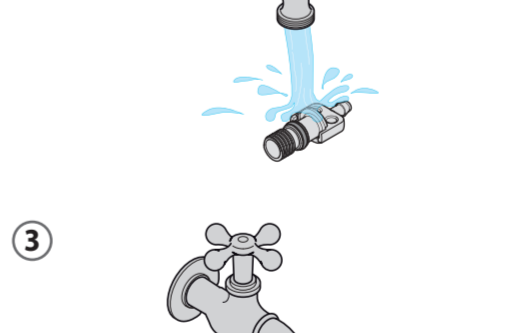
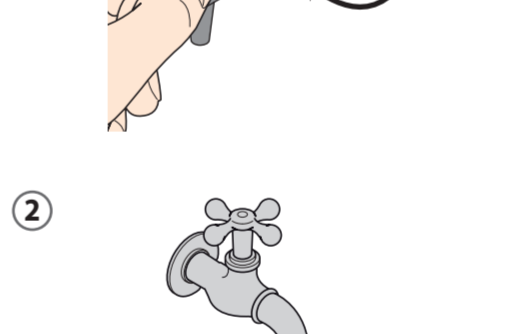


**3 ABLASSEN DER LUFT - Esvaziar o ar  
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΕΡΑ - DE LUCHT VERWIJDEREN**

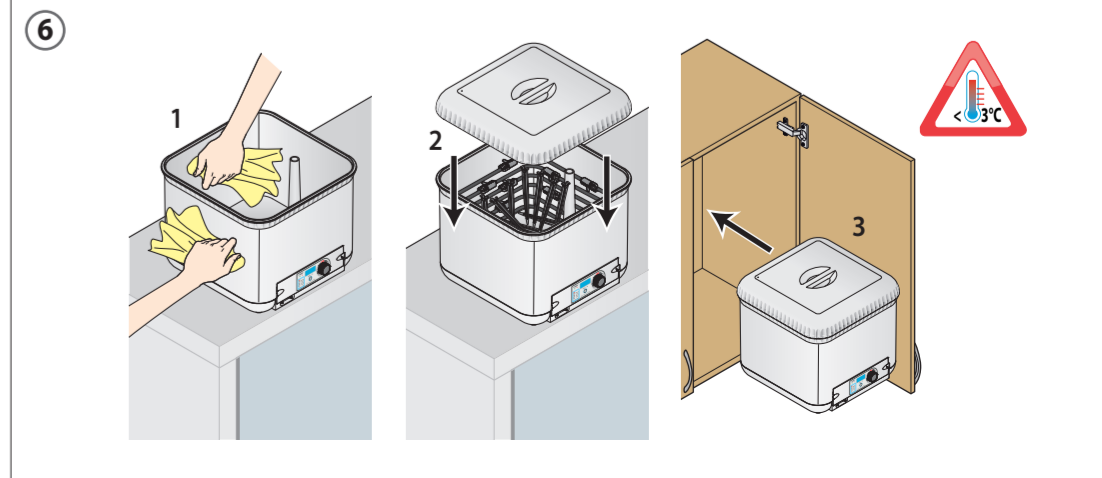
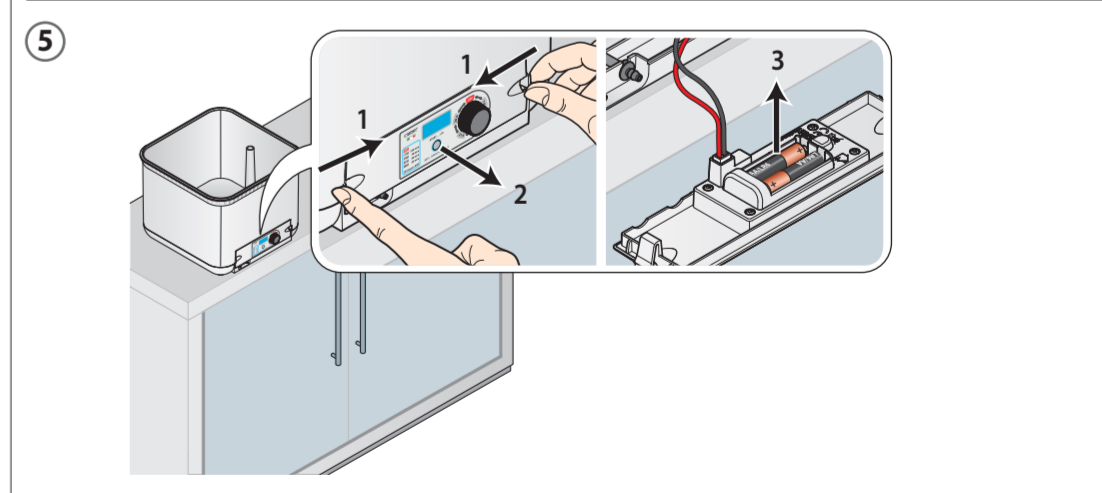
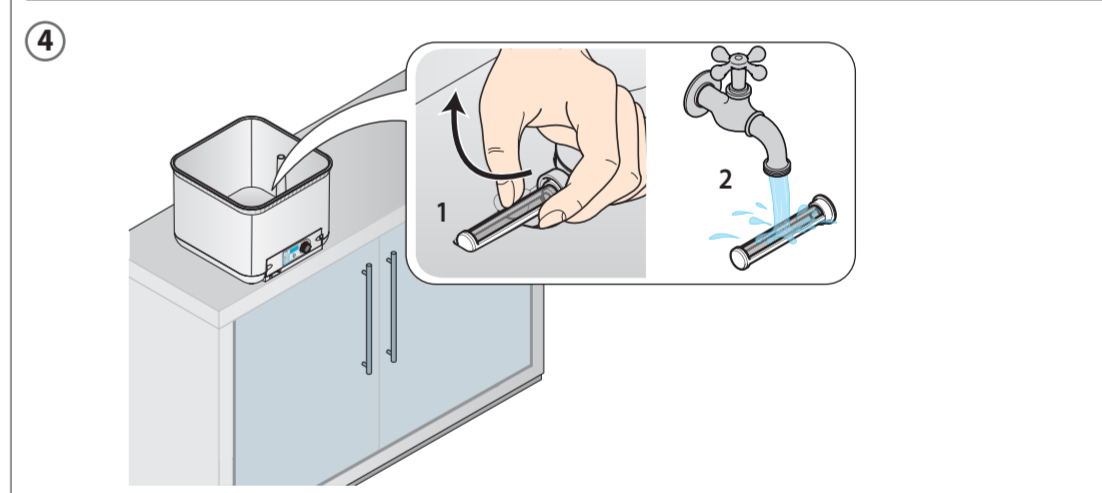
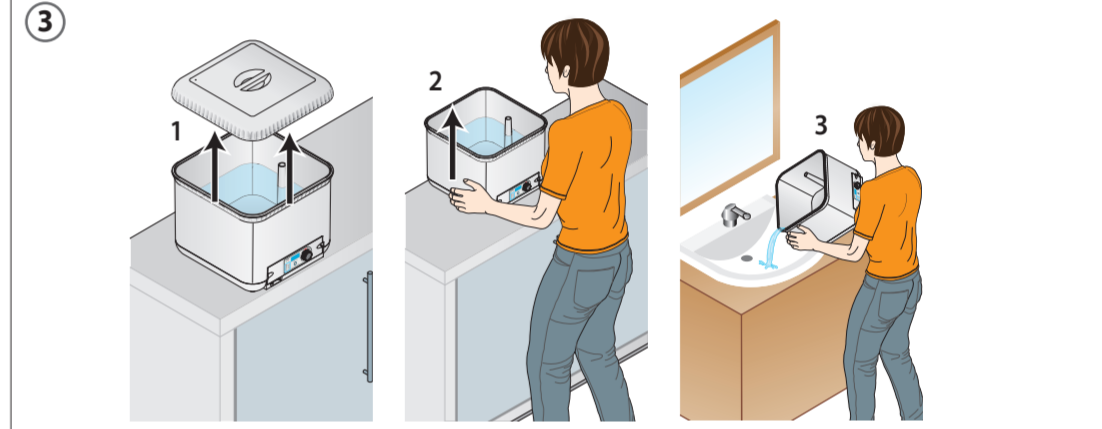
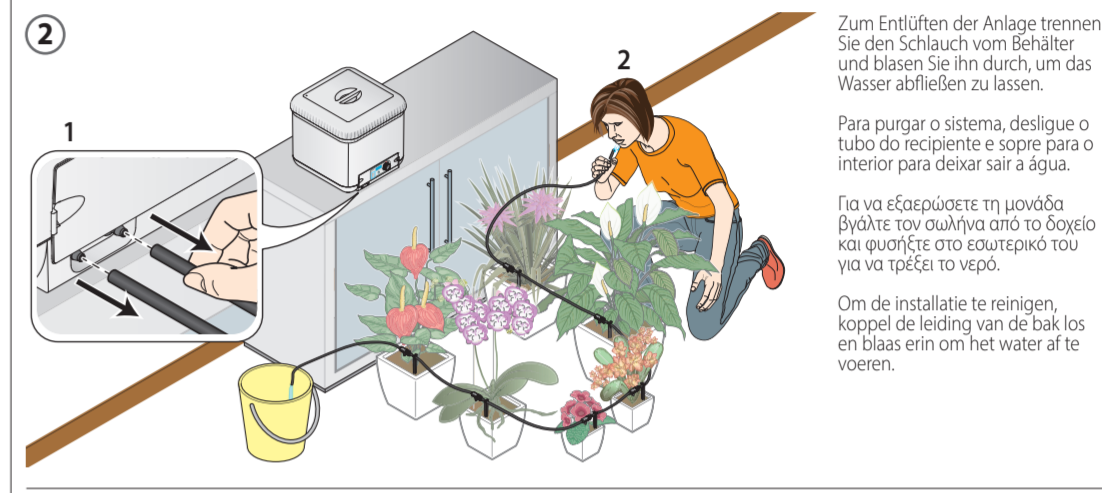
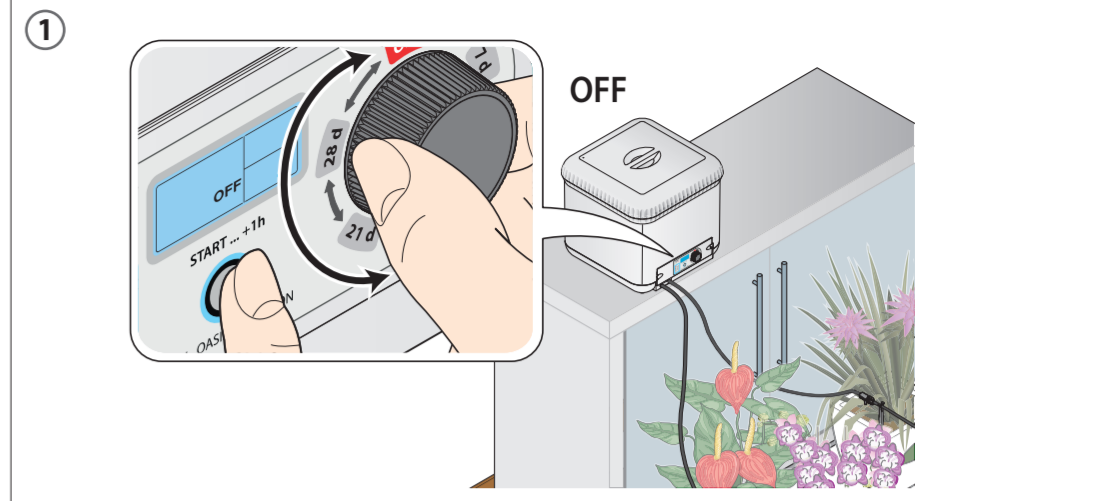
**REINIGUNG DES FILTERS - LIMPAR O FILTRO  
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ - HET FILTER REINIGEN**



**REINIGUNG DER TROPFER  
LIMPAR OS GOTEJADORES  
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΤΑΛΑΚΤΩΝ  
DE DRUPPELAARS REINIGEN**



**4 UNTÄTIGKEIT - PERÍODOS DE INATIVIDADE  
ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ - ALS HET APPARAAT NIET GEBRUIKT WORDT**



Zum Entlüften der Anlage trennen Sie den Schlauch vom Behälter und blasen Sie ihn durch, um das Wasser abfließen zu lassen.

Para purgar o sistema, desligue o tubo do recipiente e sopre para o interior para deixar sair a água.

Για να εξεραρίσετε τη μονάδα βγάλτε τον σωλήνα από το δοχείο και φυσήξτε στο εσωτερικό του για να τρέξει το νερό.

Om de installatie te reinigen, koppel de leiding van de bak los en blaas erin om het water af te voeren.